Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Kos zrodził Anuba i Sobebę,\* i rodziny Acharchela,\*\* syna Haruma.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kos zrodził Anuba i Sobebę, dał też początek rodowi Acharchela, syna Haruma. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Koz spłodził Anuba, Zobeba i rody Acharchela, syna Haruma. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Kos spłodził Anuba, i Hasoboba, i dom Acharchela, syna Harumy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kos lepak zrodził Anoba i Soboba, i naród Aharehela, syna Arum. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kos był ojcem Anuba, Sobeby i rodów Acharchela, syna Haruma. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Koz zaś zrodził Anuba, Hassobeba i rody Acharchela, syna Haruma. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kos był ojcem Anuba, Sobeby i rodów Acharchela, syna Haruma. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kos był ojcem Anuba, Sobeby oraz rodów Acharchela, syna Haruma. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Koc był ojcem Anuba, Hacobeba i rodów Acharchela, syna Haruma. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Кос породив Енова і Савива. І роди брата Рихава сина Яріма. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Hakkos spłodził Anuba, Sobeba i dom Acharchela, syna Haruma. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Koc został ojcem Anuba i Cobeby oraz rodzin Acharchela. syna Haruma. |

1. 1) Sobebę, צֹבֵבָה (tsowewah), lub: Hasobebę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Acharchela : wg G: brata Rechaba, ἀδελφοῦ Ρηχαβ. [↑](#footnote-ref-3)